

Dziennik Urzędowy

Unii Europejskiej

C 93



Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

Tom 53

13 kwietnia 2010

Powiadomienie nr

Spis treści

Strona

II *Komunikaty*

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisji Europejskiej

2010/C 93/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń ⁽¹⁾	1
2010/C 93/02	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	5
2010/C 93/03	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	6
2010/C 93/04	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE – Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu ⁽¹⁾	7
2010/C 93/05	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń ⁽¹⁾	8
2010/C 93/06	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń	10

PL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

2010/C 93/07	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5717 – The Stanley Works/The Black & Decker Corporation) ⁽¹⁾	14
2010/C 93/08	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa COMP/M.5735 – UTC/GE Security) ⁽¹⁾	14

IV Informacje

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

Komisji Europejskiej

2010/C 93/09	Kursy walutowe euro	15
--------------	---------------------------	----

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

2010/C 93/10	Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001.....	16
--------------	---	----

V Ogłoszenia

INNE AKTY

Komisji Europejskiej

2010/C 93/11	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych	20
--------------	--	----



⁽¹⁾ Tekst mający znaczenie dla EOG

II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJI EUROPEJSKIEJ

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE**Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2010/C 93/01)

Data przyjęcia decyzji	4.12.2009
Numer środka pomocy państwa	N 463a/08
Państwo członkowskie	Francja
Region	Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aides fiscales à l'investissement outre-mer (logement social)
Podstawa prawna	Article 38 de la loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (Lodeom); articles 199 undecies C et 217 undecies du code général des impôts.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Ulga podatkowa
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 119,5 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 878 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Nieruchomości
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	1.3.2010
Numer środka pomocy państwa	N 463b/08
Państwo członkowskie	Francja
Region	Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aides fiscales à l'investissement outre-mer
Podstawa prawna	Articles 16 à 23 de la loi n° 2009-594 du 27 mai 2009 pour le développement économique des outre-mer (Lodeom); articles 199 undecies B, 217 undecies, 217 duodecies, 242 sexies, 1740, 1740-0 A et 1740 bis du code général des impôts.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Ułga podatkowa
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 950 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 8 700 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	28.1.2010
Numer środka pomocy państwa	N 371/09
Państwo członkowskie	Niderlandy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Viability plan SNS REAAL
Podstawa prawna	Term sheet agreed by Dutch government and SNS REAAL
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki
Forma pomocy	Inne formy pozyskiwania kapitału
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 750 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 750 mln EUR
Intensywność pomocy	—

Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Nederlandse Regering PB 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	24.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 526/09
Państwo członkowskie	Francja
Region	Guadeloupe, Guyane, Martinique, Réunion, Saint-Barthélemy, Saint-Martin
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aide au transport des déchets dangereux
Podstawa prawna	Article L. 1511-2 du code général des collectivités territoriales
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 4 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 20 mln EUR
Intensywność pomocy	100 %
Czas trwania	1.1.2009–31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	—
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	24.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 684/09
Państwo członkowskie	Hiszpania

Region	Andalucía, Aragón, Asturias, Castilla y León, Castilla-la Mancha, Cataluña
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Ayudas a la cobertura de costes excepcionales en sustitución del suministro gratuito de carbón
Podstawa prawna	Proyecto de Real Decreto por el que se establece el régimen de ayudas a la cobertura de costes excepcionales en sustitución del suministro gratuito de carbón.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój sektorowy
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 2,75 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 2,75 mln EUR
Intensywność pomocy	100 %
Czas trwania	1.2010–12.2010
Sektory gospodarki	Sektor wydobywania węgla
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Instituto para la Reestructuración de la Minería del Carbón y Desarrollo Alternativo de las Comarcas Mineras P.º de la Castellana, 160, planta 7ª 28071 Madrid ESPAÑA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 93/02)

Data przyjęcia decyzji	13.7.2009
Numer środka pomocy państwa	N 179/09
Państwo członkowskie	Austria
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Barwertberechnungsmethode für Haftungen in der Tourismus- und Freizeitwirtschaft
Podstawa prawna	—
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Małe i średnie przedsiębiorstwa
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	—
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	Do 31.12.2010
Sektory gospodarki	Hotelarstwo i gastronomia (turystyka)
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit Abteilung V/4 (Tourismus-Förderungen) Stubenring 1 1011 Wien ÖSTERREICH
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE
Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2010/C 93/03)

Data przyjęcia decyzji	22.9.2009
Numer środka pomocy państwa	N 338/09
Państwo członkowskie	Polska
Region	Zachodniopomorskie
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	UniCredit Process & Administration Societa per Azioni Spółka Akcyjna Oddział w Polsce
Podstawa prawna	Projekt umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a UniCredit Processes & Administration Societa per Azioni Spółka Akcyjna Oddział w Polsce Projekt uchwały Rady Ministrów w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej w Szczecinie przez UniCredit Processes & Administration Societa per Azioni Spółka Akcyjna Oddział w Polsce, pod nazwą: Centrum Ekspertyz dla krajów Europy Środkowo-Wschodniej w ramach centrum usług wspólnych w latach 2009–2011” Artykuł 117 Ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rozwój regionalny, Zatrudnienie
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 2,707 mln PLN
Intensywność pomocy	7,32 %
Czas trwania	Do 31.12.2017
Sektory gospodarki	Działalność usługowa
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 00-507 Warszawa POLSKA/POLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE**Przypadki, wobec których Komisja nie wnosi sprzeciwu****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 93/04)

Data przyjęcia decyzji	19.11.2009
Numer środka pomocy państwa	N 470/08
Państwo członkowskie	Polska
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Pomoc na działania rewitalizacyjne
Podstawa prawna	Artykuł 21 ust. 3 ustawy z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny, Promowanie kultury, Zachowanie dziedzictwa kulturowego
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 500 mln EUR
Intensywność pomocy	75 %
Czas trwania	Do 2013 r.
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Instytucje Zarządzające RPO, czyli 16 Zarządów Województw
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE**Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2010/C 93/05)

Data przyjęcia decyzji	22.12.2009
Numer środka pomocy państwa	N 368/09
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Änderung der Breitbandhilferegelung N 115/08 Breitbandversorgung ländlicher Räume in Deutschland
Podstawa prawna	Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) und GAK Rahmenplan 2010 bis 2013 Grundsätze für die Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung, Teil B Breitbandversorgung ländlicher Räume.
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 24,8 mln EUR; Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 149 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Poczta i telekomunikacja
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Fachministerien der Länder
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	8.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 383/09
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Sachsen
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Änderung der Breitbandbeihilferegelung N 150/08 — Breitbandversorgung ländlicher Räume im Freistaat Sachsen

Podstawa prawna	Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen; Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Integrierten Ländlichen Entwicklung im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Integrierte Ländliche Entwicklung — RL ILE/2007), Teil A 1.4, Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes (GAK) sowie Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum, EPLR
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Rozwój regionalny
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Transakcje na warunkach pozarynkowych
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 10 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	Do 31.12.2015
Sektory gospodarki	Poczta i telekomunikacja
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Verschiedene Städte und Landratsämter
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE**Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(2010/C 93/06)

Data przyjęcia decyzji	15.1.2010
Numer środka pomocy państwa	N 489/09
Państwo członkowskie	Republika Czeska
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Podpora na vybraná opatření k tlumení chorob zvířat (odvětví chovu prasat).
Podstawa prawna	Zákon č. 252/1997 Sb., o zemědělství; Zákon č. 166/1999 Sb., o veterinární péči a o změnách některých souvisejících zákonů; Zásady, kterými se stanovují podmínky pro poskytování dotací na základě paragrafu 2 a paragrafu 2d zákona č. 252/1997 Sb., o zemědělství
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Zapobieganie chorobom zwierzęcym i ich zwalczanie
Forma pomocy	Usługi dotowane
Budżet	Łączny budżet: 900 mln CZK (około 35,5 mln EUR) Rocznie: 150 mln CZK (około 5,88 mln EUR)
Intensywność pomocy	Do 100 % wydatków kwalifikowalnych
Czas trwania	Do dnia 31 grudnia 2014 r.
Sektory gospodarki	Sektor rolnictwa
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 117 05 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	21.1.2010
Numer środka pomocy państwa	N 496/09
Państwo członkowskie	Austria
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Marketingmaßnahmen der AMA

Podstawa prawna	Bundesgesetz über die Errichtung der Marktordnungsstelle Agrarmarkt Austria 1992
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Promocja leków generycznych i ogólne informowanie konsumentów
Forma pomocy	Dotacja
Budżet	8,90 mln EUR rocznie
Intensywność pomocy	100 %
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Załącznik I
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft Stubenring 1 1010 Wien ÖSTERREICH
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	21.1.2010
Numer środka pomocy państwa	N 589/09
Państwo członkowskie	Łotwa
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Lauksaimniecības un pārtikas preču tirgus veicināšanas programma
Podstawa prawna	Lauksaimniecības un lauku attīstības likums (24.4.2004.) (Publicēts: Latvijas Vēstnesis Nr. 64; 23.4.2004.); Ministru kabineta noteikumu projekts grozījumi 2008. gada 18. augusta Ministru kabineta noteikumos Nr. 663 "Prasības pārtikas kvalitātes shēmām, to ieviešanas, darbības, uzraudzības un kontroles kārtība" (pielikums par pārtikas kvalitātes shēmas norādi).
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc techniczna; reklama
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia
Budżet	Całkowity budżet wynoszący 8 270 000 LVL (około 11 767 000 EUR)
Intensywność pomocy	Do 100 %
Czas trwania	Od 1.1.2010 do 30.12.2013
Sektory gospodarki	Sektor rolnictwa

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Lauku atbalsta dienests Respublikas laukums 2 Rīga, LV-1981 LATVIJA
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	25.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 695/09
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Sachsen
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Beihilfen zugunsten von Agrarumweltmaßnahmen (Anmeldung einer Änderung)
Podstawa prawna	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft für die Förderung von Maßnahmen zur Sicherung der natürlichen biologischen Vielfalt und des natürlichen Erbes im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Natürliches Erbe — RL NE/2007) §§ 23 und 44 der Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen vom 1. September 2003
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Promowanie zobowiązań rolno-środowiskowych mających na celu ochronę naturalnej różnorodności biologicznej i naturalnego dziedzictwa obszarów wiejskich
Forma pomocy	Dotacja
Budżet	Budżet ogólny: 20,75 mln EUR Budżet roczny: 4,15 mln EUR
Intensywność pomocy	Zmienna
Czas trwania	Do dnia 31 grudnia 2013 r.
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regierungspräsidium Chemnitz Altchemnitzer Straße 4& 09120 Chemnitz DEUTSCHLAND Regierungspräsidium Dresden Stauffenbergallee 2 01099 Dresden DEUTSCHLAND Regierungspräsidium Leipzig Braustraße 2 04107 Leipzig DEUTSCHLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Data przyjęcia decyzji	24.2.2010
Numer środka pomocy państwa	N 723/09
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	Sachsen
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Ausgleichszahlungen für durch Raubtiere verursachte Schäden
Podstawa prawna	§§ 23 und 44 der Haushaltsordnung für den Freistaat Sachsen; § 38 Absatz 7 des Sächsischen Gesetzes über Naturschutz und Landschaftspflege; Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zum Ausgleich von durch Wolf, Luchs oder Bär verursachten Schäden;
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	—
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowity budżet w wysokości 0,2 mln EUR
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	31.12.2013
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Landesdirektion Dresden Stauffenbergallee 2 01099 Dresden DEUTSCHLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.5717 – The Stanley Works/The Black & Decker Corporation)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2010/C 93/07)

W dniu 12 marca 2010 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32010M5717 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa COMP/M.5735 – UTC/GE Security)
(Tekst mający znaczenie dla EOG)
(2010/C 93/08)

W dniu 22 lutego 2010 r. Komisja podjęła decyzję o niewyrażaniu sprzeciwu wobec powyższej zgłoszonej koncentracji i uznaniu jej za zgodną ze wspólnym rynkiem. Decyzja ta została oparta na art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji dostępny jest wyłącznie w języku angielskim i zostanie podany do wiadomości publicznej po uprzednim usunięciu ewentualnych informacji stanowiących tajemnicę handlową. Tekst zostanie udostępniony:

- w dziale dotyczącym połączeń przedsiębiorstw na stronie internetowej Komisji poświęconej konkurencji: (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Powyższa strona została wyposażona w różne funkcje pomagające odnaleźć konkretną decyzję w sprawie połączenia, w tym indeksy wyszukiwania według nazwy przedsiębiorstwa, numeru sprawy, daty i sektora,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex jako numerem dokumentu 32010M5735 Strona EUR-Lex zapewnia internetowy dostęp do europejskiego prawa. (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>).
-

IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH
UNII EUROPEJSKIEJ

KOMISJI EUROPEJSKIEJ

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

12 kwietnia 2010 r.

(2010/C 93/09)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3585	AUD	Dolar australijski	1,4635
JPY	Jen	126,99	CAD	Dolar kanadyjski	1,3688
DKK	Korona duńska	7,4430	HKD	Dolar hong kong	10,5396
GBP	Funt szterling	0,88250	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9073
SEK	Korona szwedzka	9,7460	SGD	Dolar singapurski	1,8898
CHF	Frank szwajcarski	1,4393	KRW	Won	1 513,58
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	9,8311
NOK	Korona norweska	8,0085	CNY	Yuan renminbi	9,2727
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,2695
CZK	Korona czeska	25,165	IDR	Rupia indonezyjska	12 247,80
EEK	Korona estońska	15,6466	MYR	Ringgit malezyjski	4,3560
HUF	Forint węgierski	265,21	PHP	Peso filipińskie	60,776
LTL	Lit litewski	3,4528	RUB	Rubel rosyjski	39,3946
LVL	Łat łotewski	0,7065	THB	Bat tajlandzki	43,969
PLN	Złoty polski	3,8665	BRL	Real	2,3971
RON	Lej rumuński	4,1280	MXN	Peso meksykańskie	16,5968
TRY	Lir turecki	2,0198	INR	Rupia indyjska	60,3010

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

INFORMACJE PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Zestawienie informacji przekazanych przez państwa członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych oraz zmieniającego rozporządzenie (WE) nr 70/2001

(2010/C 93/10)

Nr pomocy: XA 309/09

Państwo członkowskie: Austria

Region: Bundesland Burgenland

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Richtlinie der Burgenländischen Landesregierung über die Gewährung von Beihilfen für die Teilnahme an Messen und Ausstellungen außerhalb Österreichs

Podstawa prawna: Bgld. Landwirtschaftsförderungsgesetz, LGBl. Nr. 59/1987

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: Przewidywany roczny koszt programu pomocy w landzie Burgenland wynosi 0,15 mln EUR.

Maksymalna intensywność pomocy: Przyznaje się dotację w maksymalnej wysokości 50 % kosztów związanych z uczestnictwem w targach i wystawach otwartych dla szerokiej publiczności.

Data realizacji: Dnia 22 grudnia 2009 r.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Pomoc będzie przyznana najwcześniej od momentu opublikowania w Internecie zestawienia informacji dotyczących programu pomocy. Program będzie realizowany do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy:

Przepis mający zastosowanie: art. 15 ust. 2 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

Celem programu pomocy jest prezentacja sektora rolnego landu Burgenland w ramach otwartych dla szerokiej publiczności targów, wystaw, prezentacji i imprez organizowanych w Unii Europejskiej (z wyjątkiem Austrii) w celu promowania sektora w Europie.

Sektor(-y) gospodarki: Rolnictwo (A.01)

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Amt der Burgenländischen Landesregierung
Abteilung 4a- Agrar- und Veterinärwesen
Europaplatz 1
7000 Eisenstadt
ÖSTERREICH

Adres internetowy:

http://www.burgenland.at/media/file/1402_Richtlinie_Messefoerderung.pdf

Inne informacje:

Program ten opiera się na art. 15 ust. 2 lit. d) rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. i jest w pełni zgodny z zawartymi w nim wymaganiami.

Pomoc ogranicza się do małych i średnich przedsiębiorstw.

Pomoc zastępuje pomoc państwa nr 22/2002.

Nr pomocy: XA 310/09

Państwo członkowskie: Austria

Region: Bundesland Burgenland

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Richtlinie für die Gewährung eines Zuschusses zu den Versicherungsprämien für Sturmchäden für Gewächshäuser in der Landwirtschaft

Podstawa prawna: Bgld. Landwirtschaftsförderungsgesetz, LGBl. Nr. 59/1987

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: Przewidywany roczny koszt programu pomocy w landzie Burgenland wynosi 0,09 mln EUR.

Maksymalna intensywność pomocy: Przyznaje się dotację w maksymalnej wysokości 30 % wypłaconych składek na ubezpieczenie szkód powodowanych przez burze.

Data realizacji: Dnia 9 grudnia 2009 r.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Pomoc będzie przyznana najwcześniej od momentu opublikowania w Internecie zestawienia informacji dotyczących programu pomocy. Program będzie realizowany do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy:

Przepis mający zastosowanie: art. 12 ust. 2 lit. b) rozporządzenia (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r.

Celami niniejszego programu pomocy są:

- zapobieganie stratom gospodarczym w podstawowej produkcji rolnej spowodowanym niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi, które mogą być porównane do klęsk żywiołowych, oraz innymi zjawiskami klimatycznymi powodującymi straty,
- tworzenie zachęty do zawierania umów ubezpieczenia na wypadek możliwych do ubezpieczenia zagrożeń w rolnictwie,
- poprawa stabilności gospodarczej gospodarstw poprzez kompleksowe zabezpieczenie ryzyka,
- utrzymanie produkcji rolnej na terytorium Burgenland.

Sektor(-y) gospodarki: Rolnictwo/ogrodnictwo (A.01.12)

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Amt der Burgenländischen Landesregierung
Abteilung 4a- Agrar- und Veterinärwesen
Europaplatz 1
7000 Eisenstadt
ÖSTERREICH

Adres internetowy:

http://www.burgenland.at/media/file/1398_Richtlinie_Sturmschaeden.pdf

Inne informacje: Program ten opiera się na art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. i jest w pełni zgodny z zawartymi w nim wymaganiami. W szczególności przedmiotowa pomoc nie zakłada funkcjonowania rynku wewnętrznego w zakresie usług ubezpieczeniowych. Podmiot udzielający pomocy gwarantuje, że pomoc nie ogranicza się do ubezpieczeń udzielanych przez jedno towarzystwo ubezpieczeniowe lub grupę towarzystw, ani nie jest

uzależniona od tego, czy umowa ubezpieczenia zawierana jest z towarzystwem lub towarzystwami z siedzibą w Austrii.

Nr pomocy: XA 12/10

Państwo członkowskie: Francja

Region: Champagne-Ardenne

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Aides de la Région Champagne-Ardenne à des actions collectives de développement de la génétique ovine (aides à l'adhésion au contrôle de performances, soutiens à l'évaluation des agnelles et à l'évaluation des béliers)

Podstawa prawna:

- article L 1511-2 du Code général des collectivités territoriales,
- contrat de filière ovine Champagne-Ardenne 2009-2011, signé le 17 juin 2009 entre la profession agricole, l'Etat et la région Champagne-Ardenne,
- délibération du Conseil régional de Champagne-Ardenne des 14 et 15 décembre 2009

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi:

185 000 EUR (orientacyjna kwota maksymalna)

	2010	2011	2012	2013
Udział w programie kontroli osiągnięć	26 000 EUR	30 000 EUR	34 000 EUR	36 000 EUR
Pomoc na ocenę jakości jarek	97 000 EUR	97 000 EUR	97 000 EUR	97 000 EUR
Pomoc na ocenę jakości tryków	21 000 EUR	45 000 EUR	47 000 EUR	52 000 EUR
	144 000 EUR	172 000 EUR	178 000 EUR	185 000 EUR

Maksymalna intensywność pomocy:

70 %

1. Pomoc na udział w programie kontroli osiągnięć

Pomoc regionalna wyniesie maksymalnie 50 % kosztów udziału w programie kontroli osiągnięć przez okres 4 lat (przy pułapie wynoszącym 800 EUR na rok udziału w programie).

2. Pomoc na ocenę jakości jarek

Pomoc regionalna wyniesie maksymalnie 70 % kosztów udziału w programie oceny jakości jarek zakupionych przez hodowcę, czyli kwotę 57 EUR pomocy na jarkę pochodzącą z hodowli zarodowej oraz kwotę 40 EUR pomocy na jarkę reproduktorkę pochodzącą z hodowli objętej programem kontroli osiągnięć.

3. Pomoc na ocenę jakości tryków

Pomoc regionalna wyniesie maksymalnie 70 % kosztów oceny jakości tryków zakupionych przez hodowcę, czyli maksymalnie kwotę 105 EUR pomocy na tryka.

Data realizacji: Od dnia opublikowania numeru, pod którym zarejestrowany został wniosek o zwolnienie, na stronach internetowych Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich Komisji Europejskiej.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do dnia 31 grudnia 2013 r.

Cel pomocy:

Niniejszy program pomocy jest realizowany na podstawie art. 15 i 16 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1857/2006 z dnia 15 grudnia 2006 r. w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z wytwarzaniem produktów rolnych.

Zgodnie z celami, jakie stawia przed sobą sektor hodowli owiec, a które określono w ramach umowy sektorowej dotyczącej hodowli owiec w regionie Champagne-Ardenne na lata 2009–2011, zawartej między rolnikami, państwem i regionem, region Champagne-Ardenne pragnie zaoferować pomoc na rozwój technik genetycznych w hodowlach owiec na swoim terytorium w celu poprawy jakości inwentarza i utrzymania sektora.

Genetyka stwarza bowiem możliwości techniczne zmodernizowania hodowli owiec i zwiększenia ich konkurencyjności, poprzez: poprawę jakości stada hodowlanego w zakresie zalet reprodukcyjnych oraz produkcji jagniąt o mięsie posiadającym cechy odpowiadające oczekiwaniom konsumentów.

Pomoc kierowana jest do wszystkich hodowców owiec, którzy podpiszą umowę zobowiązującą do prowadzenia ulepszenia genetycznego, a których gospodarstwa odpowiadają wielkością MŚP w rozumieniu wspólnotowym oraz nie są przedsiębiorstwami zagrożonymi w rozumieniu wspólnotowym. Hodowcy ci muszą spełniać następujące warunki:

- mieć mniej niż 65 lat (bądź też mogą to być spółki rolne należące w 50 procentach do osób fizycznych w wieku do 65 lat, będących członkami rolniczego systemu ubezpieczeń

AMEXA w związku z wykonywaniem działalności rolnej jako podstawowego zajęcia),

- posiadać co najmniej 50 premii za maciorki (Primes Brebis),
- przestrzegać obowiązujących przepisów zdrowotnych,
- zobowiązać się do przejścia na rolnictwo zgodne z zasadami zrównoważonego rozwoju.

Zamierzone cele są następujące:

- zachęcenie rolników do udziału w programie kontroli osiągnięć, który zapewni im monitorowanie i doradztwo techniczne w celu optymalnego prowadzenia hodowli.

Narzędzie to pozwoli ocenić wyniki hodowlane stada, wziąć udział w zbiorowym programie ulepszenia genetycznego oraz dostarczać jarki wysokiej jakości.

Zwiększenie liczby gospodarstw hodowlanych przystępujących do programu kontroli osiągnięć będzie miało pozytywny skutek polegający na bogatszej ofercie genetycznej wynikającej z rozszerzonej selekcji reproduktorów.

Hodowcy zobowiązują się brać udział w programie kontroli osiągnięć przez pięć lat (formuła *Elevage* (wskaźnik wydajności mlecznej) lub formuła *Complète* (wskaźnik wydajności mlecznej + wskaźnik wzrostu)). Jednostka kontroli osiągnięć (OCP) zobowiązuje się do przeprowadzenia studium technicznego gospodarstw i wykorzystania wyników.

- podniesienie jakości genetycznej hodowli w regionie Champagne-Ardenne, wspierając zakup jarek i tryków o wysokiej jakości genetycznej (zwierzęta o poświadczonej wartości genetycznej).

W celu zwiększenia zainteresowania technikami genetycznymi uwaga hodowców zostanie ukierunkowana na wykorzystywanie reproduktorów wysokiej jakości, dzięki objęciu gospodarstw pomocą w zakresie technik genetycznych.

Sektor(-y) gospodarki: Wszyscy hodowcy owiec (MŚP)

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Region Champagne-Ardenne
Hôtel de Région
5 rue de Jéricho
51037 Chalons en Champagne Cedex
FRANCE

Adres internetowy:

<http://www.cr-champagne-ardenne.fr/getFile.aspx?FILEID=4066>

Inne informacje: —

Nr pomocy: XA 2/10

Państwo członkowskie: Republika Słowenii

Region: —

Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną: Sofinanciranje zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje za leto 2010

Podstawa prawna: Uredba o sofinanciranju zavarovalnih premij za zavarovanje kmetijske proizvodnje in ribištva za leto 2010

Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi: 12 344 855 EUR w 2010 r.

Maksymalna intensywność pomocy: 50 % kosztów kwalifikowanych.

Data realizacji: Od dnia publikacji numeru ewidencyjnego wniosku w sprawie wyłączenia na stronie internetowej Komisji Europejskiej – Dyrekcji Generalnej ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich.

Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej: Do dnia 31 grudnia 2010 r.

Cel pomocy:

Pomoc dla MŚP (małych i średnich przedsiębiorstw).

Pomoc będzie przyznawana zgodnie z art. 12 rozporządzenia (WE) nr 1857/2006. Koszty kwalifikowalne to koszty składek ubezpieczeniowych na polisy służące ochronie w przypadku strat spowodowanych niekorzystnymi zjawiskami klimatycznymi (w rodzaju gradu, pożaru, piorunów, przymrozków wiosennych, mrozu, powodzi, nawałnicy) lub też strat wywołanych chorobami zwierząt.

Sektor(-y) gospodarki: Rolnictwo

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc:

Republika Słowenija
Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
Dunajska 22
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Adres internetowy:

http://www.pisrs.si/predpis.aspx?p_rD=r03&p_predpis=URED5123

Inne informacje: Celem finansowania części kosztów składek ubezpieczeniowych jest zachęcenie producentów rolnych do ubezpieczania się od możliwych strat z powodu niekorzystnych warunków pogodowych oraz spowodowanych przez choroby zwierząt, przy jednoczesnym podjęciu współodpowiedzialności za ograniczanie ryzyka w zakresie produkcji roślinnej i hodowli zwierząt.

V

(Ogłoszenia)

INNE AKTY

KOMISJI EUROPEJSKIEJ

Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych

(2010/C 93/11)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 ⁽¹⁾. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

JEDNOLITY DOKUMENT

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

„AGNEAU DE LAIT DES PYRÉNÉES”

NR WE: FR-PGI-0005-0665-10.12.2007

ChOG (X) ChNP ()

1. **Nazwa:**

„Agneau de lait des Pyrénées”

2. **Państwo członkowskie lub kraj trzeci:**

Francja

3. **Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:**3.1. *Rodzaj produktu:*

Klasa 1.1. Mięso świeże (i podroby)

3.2. *Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:*

ChOG dotyczy świeżej jagnięciny pochodzącej od zwierząt rasy mlecznej, których wiek nie przekracza 45 dni przy masie tuszy 4,5–11 kg, o stopniu odtuszczenia 2 lub 3 w skali EUROP.

Jagnięta pochodzą z odpornych i lokalnych ras mlecznych owiec (Manech tête rousse, Manech tête noire lub Basco-béarnaise). W związku z żywieniem wyłącznie mlekiem matki ich mięso jest soczyste i nieco bardziej tłuste niż mięso jagniąt rzeźnych. Żywienie mlekiem i młody wiek wpływają również na barwę surowego mięsa, które jest białe lub ledwo zaróżowione. Jest ono miękkie, o mało włóknistej teksturze. „Agneau de lait des Pyrénées” jest także znane z mniej wyrazistego smaku jagnięciny niż smak mięsa jagniąt rzeźnych. Nie spotyka się w szczególności mniej lub bardziej wyczuwalnego u jagniąt rzeźnych smaku „wełny”.

⁽¹⁾ Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.

Jest to produkt sezonowy, ubój jagniąt następuje bowiem w okresie od dnia 15 października do dnia 15 czerwca.

Mięso wprowadza się do obrotu w postaci całych tusz, półtuszy, elementów rozbiorowych (wyrębów) lub w opakowaniach jednostkowych.

3.3. *Surowce:*

Brak.

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

Żywienie jagniąt

Jagnięta są karmione wyłącznie mlekiem matki z wymiona.

Żywienie owiec

W okresie wiosennym, letnim i jesiennym podstawę żywienia owiec mlecznych ras odpornych stanowi zielonka. Żywienie owiec odbywa się na pastwiskach przez co najmniej osiem miesięcy w roku.

Zimą wykorzystywanie zielonki zależy od warunków klimatycznych, ale użytki zielone pozostają dominującymi zasobami paszowymi. Zimowe dodatki paszowe w dawce opierają się na paszach konserwowanych, ziarnach zbóż (kukurydza, jęczmień, pszenżyto, owies ..., słomie i mieszankach paszowych. Mieszankami paszowymi uzupełnia się pasze podstawowej dawki w zależności od potrzeb owiec.

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:*

Jagnięta „Agneau de lait des Pyrénées” rodzą się i są hodowane na wyznaczonym obszarze geograficznym.

3.6. *Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania itd.:*

Brak.

3.7. *Szczegółowe zasady etykietowania:*

ChOG wskazuje się na etykietach poprzez logo ChOG oraz napis „Agneaux de lait des Pyrénées”.

4. **Zwięzłe określenie obszaru geograficznego:**

Obszar ChOG obejmuje wszystkie gminy departamentu Pyrénées Atlantiques znajdujące się na południe od rzeki Gave de Pau i jej dopływu Ousse lub gminy, przez które rzeki te przepływają, a także dziesięć sąsiadujących gmin z departamentu Hautes Pyrénées.

Odpowiada on historycznym i obecnym obszarom usytuowania stad owiec. Obszar produkcji jagniąt obejmuje następujące kantony i gminy:

Departament Pyrénées Atlantiques:

Kantony: Accous, Aramits, Arudy, Bayonne-Est, Bayonne-Nord, Biarritz-Est, Bidache, Espelette, Hasparren, Iholdy, La Bastide-Clairance, Lagor, Laruns, Lasseube, Mauléon-Licharre, Monein, Navarrenx, Nay-Est, Nay-Ouest, Oloron Sainte Marie-Est, Oloron Sainte Marie-Ouest, Pau-centre, Pontacq, Saint Etienne de Baïgorry, Saint Jean de Luz, Saint Jean Pied de Port, Saint Palais, Salies de Béarn, Sauveterre de Béarn, Tardets-Sorholus, Ustaritz, Anglet-Nord, Bayonne-Ouest, Biarritz-Ouest, Hendaye, Jurançon, Pau-Sud, Pau-Ouest, Pau-Nord, Anglet-Sud, Saint Pierre d'Irube.

Gminy: Arbus, Artigueloutan, Artiguelouve, Castétis, Denguin, Labastide-Cézéracq, Lacq, Lanneplaa, Lée, Lescar, Lons, Nousty, Orthez, Salles-Mongiscard, Siros.

Departament Hautes Pyrénées: kanton Aucun.

5. **Związek z obszarem geograficznym:**

5.1. *Specyfika obszaru geograficznego:*

Obszar produkcji jagniąt znajduje się na zachodnim krańcu łańcucha Pirenejów i odpowiadającego mu przedgórza.

Ukształtowanie terenu jest zróżnicowane:

- obszar górski, na który składają się góry bearneskie i baskijskie; góry baskijskie są niższe od bearneskich, a ich wysokość zmniejsza się od wschodu na zachód. Obydwa regiony łączy kształt dolin, wąskich o wysokich brzegach, i wyraźne wysokogórskie ukształtowanie terenu z lasami bukowymi i jodłowymi oraz pastwiskami, na których wypasa się sezonowo głównie owce,
- wzgórza, które charakteryzują się zróżnicowanym ukształtowaniem terenu: wzgórza między rzekami Gave de Pau, Gave d'Oloron i Gave d'Aspe są poprzecinane głębokimi dolinami, wzgórza Kraju Basków charakteryzują się delikatniejszą rzeźbą terenu,
- doliny rzek Gave d'Oloron, Gave de Pau i niewielka część doliny rzeki Adour zbudowane są z наносów, a ich szerokość wynosi od jednego do około dziesięciu km. Należy wspomnieć, jeśli gospodarstwa znajdują się w dolinie. Gospodarstwa znajdują się w dolinie, na wzgórzach lub w niskich górach. Pod koniec lata, do października, owce schodzą z hal do gospodarstwa. W gospodarstwie urodzą młode i spędzą zimę z jagniętami. Doliny wykorzystuje się w szczególności jako pastwiska zimowe. Służą także do przechowywania większych ilości paszy oraz do uprawy zbóż przeznaczonych do żywienia owiec.

Obfitujące w skarpy ukształtowanie terenu niezbyt sprzyja produkcji roślin uprawnych (oprócz dna dolin, gdzie można uprawiać kukurydzę), natomiast jest dobrze dostosowane do trwałych użytków zielonych i do hodowli zwierząt wyprowadzanych na wypas sezonowy, takich jak owce.

Pod względem granulometrii większość gleb stanowią gleby bogate w glinę i w muł (30–50 %). Najczęściej są to gleby kwaśne, co oznacza, że wykazują niski stopień nasycenia zasadowego. Są to gleby bogate w materię organiczną, na co wpływają użytki zielone, kwasowość, klimat i wysokość, materia organiczna pozostaje jednak niezbyt rozwinięta.

W większości tych kwaśnych gleb aktywność biologiczna jest bardzo zmieniona, co powoduje spowolnienie rozkładu resztek roślinnych i nitrifikacji. Materia organiczna przechowywana w stanie surowym ma jedynie bardzo mały wpływ na zatrzymywanie substancji odżywczych.

Na ogół gleby są bardzo ubogie w kwas fosforowy i potas. Takie gleby umożliwiają rozwój produkcji roślin pastwennych przeznaczonych częściowo do hodowli.

Klimat jest oryginalny, typu oceanicznego z wyraźnym wpływem górskim w górach bearneskich, a bardziej oceaniczny (w zależności od wysokości) w górach baskijskich. Występują znaczne opady, przekraczające wszędzie 1 300 mm, a 2 000 mm na większości szczytów baskijskich o wysokości ponad tysiąc metrów. Pozwalają one na zachowanie i odnawianie użytków zielonych przez znaczną część roku.

Roślinność pirenejska należy w większości do roślinności oceanicznej.

Hodowlę owiec odpornych ras lokalnych prowadzi się na całym obszarze doliny, wzgórz Kraju Basków, a gęstość obsady wzrasta stopniowo bliżej gór. Na obszarach Pau i Oloron hodowla owiec występuje w dolinach w pobliżu strefy górskiej. Pastwiska górskie (hale) użytkuje się podczas sezonowego wypasu stad owiec.

Ukształtowanie terenu jest dostosowane w szczególności do produkcji owiec poprzez jego użytkowanie w zależności od pór roku.

5.2. Specyfika produktu:

„Agneau de lait des Pyrénées” pochodzi od trzech lokalnych ras mlecznych. Matki pochodzą z czystej rasy Basco-Béarnaise, Manech à tête noire lub Manech à tête rousse. Dzięki swojej fizjologii i morfologii te odporne rasy są dostosowane do życia na obszarach górskich, w szczególności do sezonowego wypasu, który stanowi specyfikę regionu produkcji. Sposób prowadzenia hodowli opiera się na wiosennym kojarzeniu (maj, czerwiec), które ma na celu urodzenie jagniąt począwszy od jesieni, po zejściu z pastwisk na halach. Produkcja jagniąt karmionych mlekiem łączy się nierozdzielnie z produkcją mleka owczego.

Prowadzenie hodowli stad odpornych ras pozwala na produkcję jagniąt karmionych mlekiem jedynie przez osiem miesięcy w roku. Okres letniego wypasu, zasady przeznaczania jarek do reprodukcji i korzystanie z upraw paszowych sprawiają, że „Agneaux de lait des Pyrénées” są dostępne w okresie od dnia 15 października do dnia 15 czerwca, a produkcja ma zdecydowanie sezonowy charakter (45 % z nich sprzedaje się w okresie od dnia 20 listopada do dnia 31 grudnia).

Są to młode jagnięta karmione wyłącznie mlekiem matki z wymiona. Ubój następuje najpóźniej w 45. dniu życia, przy masie ubojowej wynoszącej co najmniej 9 kg, ale nie więcej niż 16 kg. Minimalna masa jagnięcia warunkuje wydajność mięsną tusz.

W związku ze specyfiką produkcji mięso jagnięcia karmionego mlekiem jest soczyste i lekkie, bardziej tłuste niż mięso jagniąt rzeźnych. Jest ono miękkie i mało włókniste. Mięso ma barwę białą lub ledwo zaróżowioną i niezbyt wyrazisty smak w odróżnieniu od mięsa jagniąt rzeźnych.

Tusze pokrywa otoka (otrzewna). Jest to tradycyjny sposób prezentacji.

5.3. *Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub właściwościami produktu (w przypadku ChNP) lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu (w przypadku ChOG):*

Od drugiej połowy XX w. zmieniła się ekonomika produkcji owiec oparta dawniej na trzech filarach: ser – mięso – wełna i skóra. Zniknęły liczne rynki lokalne, handel serami i mięsem zdecydowanie zdominował handel wełną i skórą. Hodowcy owiec stali się producentami mleka i jagniąt karmionych mlekiem. Główny składnik dochodu gospodarstw rolnych stanowi mleko wykorzystywane w szczególności do produkcji sera ChNP Ossau-Iraty. Mięso jest jednak produktem, który stanowi istotną część wielkości obrotów w produkcji owiec: jagnięta karmione mlekiem stanowią 25–30 % produktów owczych w zależności od systemów gospodarowania.

„Agneau de lait des Pyrénées” wywodzi się z metod produkcji i umiejętności związanych z obszarem:

- hodowlę owiec (z przeznaczeniem na mleko i mięso) dostosowano do szczególnych warunków ukształtowania terenu i klimatu obszaru geograficznego,
- mięso pochodzi wyłącznie od tradycyjnych ras lokalnych. Są one dostosowane do warunków występujących w regionie produkcji, w szczególności w zakresie prowadzenia hodowli. Rasa Basco-Béarnaise jest dostosowana do sezonowego wypasu wysokogórskiego, Manech tête rousse i tête noire do wypasu w niższych górach. Dzięki grubości wełny owce mogą przebywać na zewnątrz przez większą część roku. Te trzy rasy kojarzy się naturalnie, przy czym u rasy Basco-Béarnaise kojarzenie następuje wcześniej w ciągu roku niż u rasy Manech, dzięki czemu okres rodzenia jagniąt rozpoczyna się już we wrześniu,
- pasza dla matek pochodzi głównie z obszaru geograficznego (co najmniej osiem miesięcy przebywania na pastwiskach). Składa się przede wszystkim z zielonki pochodzącej latem z naturalnych trwałych użytków zielonych położonych na dużej lub średniej wysokości, a zimą z pasz konserwowanych. Użytki zielone stanowią źródło zróżnicowanych gatunków nadających mleku szczególne właściwości, które ujawniają się podczas produkcji sera. Zalety tych trzech ras lokalnych pod względem mleczności pozwalają jagniętom żywić się podczas pierwszych tygodni życia wyłącznie mlekiem matki. Dwoma głównymi czynnikami przyczyniającymi się do typowości mięsa „Agneau de lait des Pyrénées” są żywienie zwierząt wyłącznie mlekiem i bardzo młody wiek ubojowy,
- ten sposób postępowania prowadzi do produkcji jagniąt o szczególnych cechach, charakterystycznych pod względem pokroju i miękkości mięsa. W związku z bardzo młodym wiekiem ubojowym masa tuszy jest bardzo mała i wynosi nie więcej niż 11 kg. Młody wiek ubojowy i pochodzenie owiec z ras mlecznych nadają tuszom pokrój bardzo nietypowy dla zwierząt rzeźnych o stopniu otluszczenia 2 lub 3. Mięso w całej tuszy ma barwę jasnoróżową,
- jagnięcina „Agneau de lait des Pyrénées” zdobyła renomę w dużych miastach i w znanych restauracjach.

Konsument „Agneau de lait des Pyrénées” klasyfikuje to mięso w kategorii tradycyjnych produktów świątecznych, na równi z owocami morza, dziczyzną, tłustym drobiem (indyk, kapłon). Ten rodzaj jagnięciny spożywa się przede wszystkim podczas świąt Bożego Narodzenia i Wielkanocnych.

Dzisiaj, podobnie jak w przeszłości, we Francji i za granicą renoma „Agneau de lait des Pyrénées” kojarzy się ściśle ze szczególnymi walorami smakowymi związanymi ze swoistą metodą hodowli zakorzenioną na tym obszarze. „Agneau de lait des Pyrénées” można znaleźć na najlepszych stołach. Jego sezonowość czyni go poszukiwanym, wyjątkowo docenianym produktem.

Uznanie „Agneau de Lait des Pyrénées” za jeden z najcenniejszych składników gastronomii francuskiej wyraża się od lat zaufaniem największych szefów kuchni. „Agneau de lait des Pyrénées” ma swoje miejsce w licznych książkach kucharskich i czasopismach poświęconych francuskiej gastronomii. Niektóre właściwości „Agneaux de lait des Pyrénées” cieszą się szczególnym uznaniem. Często podkreśla się mianowicie miękkość i delikatność mięsa.

Odesłanie do publikacji specyfikacji:

Specyfikacja zostanie umieszczona na stronie internetowej <http://www.inao.gouv.fr>
<http://www.inao.gouv.fr/repository/editeur/pdf/CDCIGP/CDCAgneauDeLaitDesPyrenees.pdf>

CENY PRENUMERATY w 2010 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 100 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie CD-ROM	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	770 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie CD-ROM (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	400 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, CD-ROM dwa razy w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	300 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczym CD-ROM-ie.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

Format CD-ROM zostanie w ciągu roku 2010 zastąpiony formatem DVD.

Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm

Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa oraz aktów przygotowawczych.

Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>



Urząd Publikacji Unii Europejskiej
2985 Luksemburg
LUKSEMBURG

PL